

Proposed amendments to Bill C-13, An Act to amend the Official Languages Act, to enact the Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act and to make related amendments to other Acts

Prepared by the Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada

May 2022

Introduction

It is with pleasure and in a constructive spirit that the Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA) presents its proposed amendments to Bill C-13, An Act to amend the Official Languages Act, to enact the Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act and to make related amendments to other Acts.

Bill C-13 is the culmination of a process that began in 2017, during which the Government of Canada, the five political parties represented in the House of Commons and the francophone and Acadian communities shared a common goal: to make history by strengthening and giving new momentum to the French language and Canada's linguistic duality.

The modernization of the *Official Languages Act* that will result from Bill C-13, if improved as requested by the FCFA, will bring about a major and generational transformation of Canadian language policy. It will help halt the decline of the French language and put Canada on the path to achieving substantive equality of both official languages.

These are ambitious goals, and the FCFA's proposed amendments will help achieve them. These proposals reflect the priorities put forward by the FCFA in hundreds of meetings with parliamentarians over the past three years. They are linked to very real and tangible issues regarding the vitality of Canada's francophone communities. Most importantly, they are aimed at furthering the vision of the reform document *English and French: Towards a Substantive Equality of Official Languages in Canada*, released by the government in February 2021.

The proposed amendments in this document were prepared for the FCFA by a team of jurists. They have been vetted by constitutional lawyers and legal experts with decades of expertise in the areas relevant to the proposed amendments.

The FCFA's proposed amendments fall into six main categories:

1. Clarification of the Treasury Board's role as the central agency coordinating the implementation of the *Official Languages Act* (p. 3);
2. Refining of intergovernmental agreements: clauses concerning language and services provided on behalf of federal institutions (p. 8);
3. Clarification of the francophone immigration policy (p. 11);
4. Necessary conditions for effective consultation and the strengthening of Part VII of the *Official Languages Act* (p. 13);
5. Inclusion of Part VII in the order-making powers of the Commissioner of Official Languages (p. 20); and
6. Addition of the definition of "French linguistic minority communities" (p.21).

For convenience, the content is presented in table format, divided into five columns, as follows:

- Column 1: Explanatory notes for the proposed amendment;
- Column 2: French wording of Bill C-13 added to the wording of the *Official Languages Act* in force;
- Column 3: The FCFA's proposed amendments to the French version of the bill;
- Column 4: English wording of Bill C-13 added to the wording of the *Official Languages Act* in force; and
- Column 5: The FCFA's proposed amendments to the English version of the bill.

Here is an explanatory note regarding the layout:

MISE EN PAGE	LAYOUT
Le libellé de la <i>Loi sur les langues officielles</i> en vigueur apparaît en noir et sans soulignement.	The wording of the <i>Official Languages Act</i> in force is shown in black with no underlining.
Les ajouts proposés par le projet de loi C-13 sont en <u>vert et soulignés</u> .	The amendments proposed by Bill C-13 are in <u>green and underlined</u> .
Le libellé que le projet de loi C-13 propose de retirer est en rouge et barré .	Wording that Bill C-13 proposes to remove is in red and struck out .
Voici un exemple :	An example is shown below
<p>Obligations des institutions fédérales – mesures positives</p> <p>(2)-(5) Il incombe aux institutions fédérales de veiller à ce que soient prises des les mesures positives <u>qu'elles estiment indiquées</u> pour mettre en œuvre <u>cet engagement les engagements énoncés aux paragraphes (1) à (3)</u>. Il demeure entendu que cette mise en œuvre se fait dans le respect des champs de compétence et des pouvoirs des provinces.</p>	<p>Duty of federal institutions – positive measures</p> <p>(2)-(5) Every federal institution has the duty to ensure that <u>the</u> positive measures <u>that it considers appropriate</u> are taken for the implementation of the commitments under <u>subsection (1) to (3)</u>. For greater certainty, this implementation shall be carried out while respecting the jurisdiction and powers of the provinces.</p>

The FCFA supports the general direction of Bill C-13. We're almost there. Let's work together to complete the work begun with the first *Official Languages Act* in 1969: the creation of a society in which our two official languages are truly equal and contribute to the social, cultural and economic development of our country.

If you have any questions or comments regarding the FCFA's amendments, please contact our policy director, Hector Vera, by email at politiques@fcfa.ca or on his cell phone at 613-854-9800.

1. Clarification of the Treasury Board’s role as the central agency coordinating the implementation of the *Official Languages Act*

Only the Treasury Board must be responsible for the overall development and coordination of federal policies and programs for the application of the entire Act without delegation authority.

Explanatory notes	<i>Loi sur les langues officielles</i> si modifiée par C-13	Modifications	<i>Official Languages Act</i> if amended by C-13	Amendments
<p>The heading change reflects the following amendments.</p> <p>To avoid conflicts of interpretation regarding responsibility for implementation, this amendment ensures that <u>only</u> the Treasury Board is assigned the <u>coordinating</u> role of implementing the <u>entire</u> <i>Official Languages Act</i> by removing the coordinating role assigned to the Minister of Canadian Heritage under section 2.1.</p> <p>The FCFA believes that it is critical to the success of the Act that the coordination of its implementation no longer be shared among multiple departments.</p>	<p><u>Coordination pangouvernementale</u></p> <p><u>Ministre du Patrimoine canadien</u></p> <p><u>2.1 (1) Le ministre du Patrimoine canadien est chargé d’assumer un rôle de premier plan au sein du gouvernement fédéral en ce qui a trait à la mise en œuvre de la présente loi.</u></p> <p><u>Coordination</u></p> <p><u>(2) Il suscite et encourage, en consultation avec les autres ministres fédéraux, la coordination de la mise en œuvre de la présente loi, notamment la mise en œuvre des engagements énoncés aux paragraphes 41(1) à (3).</u></p>	<p>Coordination pangouvernementale</p> <p>Stratégie pangouvernementale sur les langues officielles</p> <p>Ministre du Patrimoine canadien</p> <p>2.1 (1) Le ministre du Patrimoine canadien est chargé d’assumer un rôle de premier plan au sein du gouvernement fédéral en ce qui a trait à la mise en œuvre de la présente loi.</p> <p>Coordination</p> <p>(2) Il suscite et encourage, en consultation avec les autres ministres fédéraux, la coordination de la mise en œuvre de la présente loi, notamment la mise en œuvre des engagements énoncés aux paragraphes 41(1) à (3).</p>	<p><u>Government-wide Coordination</u></p> <p><u>Minister of Canadian Heritage</u></p> <p><u>2.1 (1) The Minister of Canadian Heritage is responsible for exercising leadership within the Government of Canada in relation to the implementation of this Act.</u></p> <p><u>Coordination</u></p> <p><u>(2) That Minister shall, in consultation with the other ministers of the Crown, promote and encourage coordination in the implementation of this Act, including the implementation of the commitments set out in subsections 41(1) to (3).</u></p>	<p>Government-wide Coordination</p> <p>Government-wide strategy on official languages</p> <p>Minister of Canadian Heritage</p> <p>2.1 (1) The Minister of Canadian Heritage is responsible for exercising leadership within the Government of Canada in relation to the implementation of this Act.</p> <p>Coordination</p> <p>(2) That Minister shall, in consultation with the other ministers of the Crown, promote and encourage coordination in the implementation of this Act, including the implementation of the commitments set out in subsections 41(1) to (3).</p>

Explanatory notes	Loi sur les langues officielles si modifiée par C-13	Modifications	Official Languages Act if amended by C-13	Amendments
<p>Since the Treasury Board should be responsible for the overall development and coordination of federal policies and programs for the implementation of the <u>entire Official Languages Act</u> (including section 2.2), the President of the Treasury Board should also be involved in the development and maintenance of the government-wide strategy on official languages (the Action Plan), which affects a number of departments.</p> <p>The FCFA recognizes that the Minister of Canadian Heritage should continue to be involved in the development of the government-wide strategy on official languages, as it currently has particular expertise in official languages programs and policies, but <u>only if</u> the Treasury Board is responsible for the overall development and coordination of federal policies and programs for the application of the <u>entire Act</u> (including section 2.2).</p>	<p><u>Stratégie pangouvernementale sur les langues officielles</u></p> <p><u>2.2 (1) Le ministre du Patrimoine canadien élabore et maintient, en collaboration avec les autres ministres fédéraux, une stratégie pangouvernementale qui énonce les grandes priorités en matière de langues officielles.</u></p> <p><u>Dépôt au Parlement</u></p> <p><u>(2) Il fait déposer la stratégie devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son élaboration et périodiquement par la suite.</u></p> <p><u>Accessible au public</u></p> <p><u>(3) Il rend la stratégie accessible au public par Internet ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué.</u></p> <p><u>Processus – mise en œuvre de l'engagement énoncé au paragraphe 41(4)</u></p> <p><u>2.3 Le ministre du Patrimoine canadien établit un processus pour que le gouvernement fédéral mette en œuvre l'engagement énoncé au paragraphe 41(4).</u></p>	<p>Stratégie pangouvernementale sur les langues officielles</p> <p>2.2 (1) Le ministre du Patrimoine canadien <u>et le président du Conseil du Trésor</u> élabore<u>nt</u> et maintien<u>ent</u>, en collaboration avec les autres ministres fédéraux, une stratégie pangouvernementale qui énonce les grandes priorités en matière de langues officielles.</p> <p>Dépôt au Parlement</p> <p>(2) Le ministre du Patrimoine canadien fait déposer la stratégie devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son élaboration et périodiquement par la suite.</p> <p>Accessible au public</p> <p>(3) Le ministre du Patrimoine canadien rend la stratégie accessible au public par Internet ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué.</p> <p>Aucunes</p>	<p><u>Government-wide strategy on official languages</u></p> <p><u>2.2 (1) The Minister of Canadian Heritage shall, in cooperation with the other ministers of the Crown, develop and maintain a government-wide strategy that sets out the overall official languages priorities.</u></p> <p><u>Tabling in Parliament</u></p> <p><u>(2) That Minister shall cause the strategy to be tabled in each House of Parliament within the first 15 days on which that House is sitting after the strategy has been developed, and periodically after that.</u></p> <p><u>Accessible to public</u></p> <p><u>(3) That Minister shall make the strategy accessible to the public through the Internet or by any other means that the Minister considers appropriate.</u></p> <p><u>Process – implementation of commitment under subsection 41(4)</u></p> <p><u>2.3 The Minister of Canadian Heritage shall establish a process for the Government of Canada to implement its commitment under subsection 41(4).</u></p>	<p>Government-wide strategy on official languages</p> <p>2.2 (1) The Minister of Canadian Heritage <u>and the President of the Treasury Board</u> shall, in cooperation with the other ministers of the Crown, develop and maintain a government-wide strategy that sets out the overall official languages priorities.</p> <p>Tabling in Parliament</p> <p>(2) That Minister<u>The Minister of Canadian Heritage</u> shall cause the strategy to be tabled in each House of Parliament within the first 15 days on which that House is sitting after the strategy has been developed, and periodically after that.</p> <p>Accessible to public</p> <p>(3) That Minister<u>The Minister of Canadian Heritage</u> shall make the strategy accessible to the public through the Internet or by any other means that the Minister considers appropriate.</p> <p>None</p>

Explanatory notes	Loi sur les langues officielles si modifiée par C-13	Modifications	Official Languages Act if amended by C-13	Amendments
<p>This amendment ensures that <u>only</u> the Treasury Board is responsible for <u>coordinating</u> the implementation of the <i>Official Languages Act</i> by expanding its mandate to the <u>entire</u> Act (including with regard to the government-wide official languages strategy set out in section 2.2).</p> <p>This amendment allows the Treasury Board to recommend to the Governor in Council regulations for the implementation of the <u>entire</u> <i>Official Languages Act</i>. The Treasury Board is the only body with the expertise and overview to recommend regulations.</p>	<p>Mission du Conseil du Trésor</p> <p>46 (1) Le Conseil du Trésor est chargé de l'élaboration et de la coordination générales des principes et programmes fédéraux d'application des parties IV, V et VI <u>et du paragraphe 41(5)</u> dans les institutions fédérales, à l'exception du Sénat, de la Chambre des communes, de la bibliothèque du Parlement, du bureau du conseiller sénatorial en éthique, du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, du Service de protection parlementaire et du bureau du directeur parlementaire du budget.</p> <p>Attributions</p> <p>(2) Le Conseil du Trésor peut, dans le cadre de cette mission :</p> <p>a) établir des principes d'application des parties IV, V et VI ou en recommander au gouverneur en conseil;</p> <p>b) recommander au gouverneur en conseil des mesures réglementaires d'application des parties IV, V et VI;</p> <p>c) donner des instructions pour l'application des parties IV, V et VI;</p> <p>d) surveiller et vérifier l'observation par les institutions fédérales des principes, instructions et règlements — émanant tant de lui-même que du gouverneur en conseil — en matière de langues officielles;</p> <p>e) évaluer l'efficacité des principes et programmes des institutions fédérales en matière de langues officielles;</p> <p>f) informer le public et le personnel des institutions fédérales sur les principes et programmes d'application des parties IV, V et VI;</p>	<p>Mission du Conseil du Trésor</p> <p>46 (1) Le Conseil du Trésor est chargé de l'élaboration et de la coordination générales des principes et programmes fédéraux d'application des parties IV, V et VI et du paragraphe 41(5) <u>de la présente loi, y compris la stratégie pangouvernementale sur les langues officielles</u>, dans les institutions fédérales, à l'exception du Sénat, de la Chambre des communes, de la bibliothèque du Parlement, du bureau du conseiller sénatorial en éthique, du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, du Service de protection parlementaire et du bureau du directeur parlementaire du budget.</p> <p>Attributions</p> <p>(2) Le Conseil du Trésor peut, dans le cadre de cette mission :</p> <p>a) [Abrogé, 2022, ch. 13, art. 25(2)]</p> <p>b) recommander au gouverneur en conseil des mesures réglementaires d'application des parties IV, V et VI; <u>de la présente loi.</u></p>	<p>Responsibilities of Treasury Board</p> <p>46 (1) The Treasury Board has responsibility for the general direction and coordination of the policies and programs of the Government of Canada relating to the implementation of Parts IV, V and VI <u>and subsection 41(5)</u> in all federal institutions other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service and office of the Parliamentary Budget Officer.</p> <p>Powers of Treasury Board</p> <p>(2) In carrying out its responsibilities under subsection (1), the Treasury Board may</p> <p>(a) establish policies, or recommend policies to the Governor in Council, to give effect to Parts IV, V and VI;</p> <p>(b) recommend regulations to the Governor in Council to give effect to Parts IV, V and VI; <u>and</u></p> <p>(c) issue directives to give effect to Parts IV, V and VI;</p> <p>(d) monitor and audit federal institutions in respect of which it has responsibility for their compliance with policies, directives and regulations of Treasury Board or the Governor in Council relating to the official languages of Canada;</p> <p>(e) evaluate the effectiveness and efficiency of policies and programs of federal institutions relating to the official languages of Canada;</p> <p>(f) provide information to the public and to officers and employees of federal institutions relating to the policies and programs that give effect to Parts IV, V and VI; and;</p>	<p>Responsibilities of Treasury Board</p> <p>46 (1) The Treasury Board has responsibility for the general direction and coordination of the policies and programs of the Government of Canada relating to the implementation of <u>Parts IV, V and VI and subsection 41(5) this Act, including the government-wide strategy on official languages</u>, in all federal institutions other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service and office of the Parliamentary Budget Officer.</p> <p>Powers of Treasury Board</p> <p>(2) In carrying out its responsibilities under subsection (1), the Treasury Board may</p> <p>(a) [Repealed, 2022, c. 13, s. 25(2)]</p> <p>(b) recommend regulations to the Governor in Council to give effect to <u>Parts IV, V and VI; and this Act.</u></p>

Explanatory notes	Loi sur les langues officielles si modifiée par C-13	Modifications	Official Languages Act if amended by C-13	Amendments
<p>These amendments <u>repeal the Treasury Board’s authority to delegate</u> its obligations, thereby ensuring that the leading role played by this central agency will continue.</p> <p>The absence of a central agency responsible for ensuring consistent implementation of the <i>Official Languages Act</i> has been one of its major structural flaws for 50 years. Allowing the Treasury Board to delegate its powers poses too great a risk that each federal institution will self-regulate the implementation of its language obligations, without horizontal coordination.</p> <p>These amendments expand the Treasury Board’s obligations to the <u>entire Official Languages Act</u> (including the government-wide official languages strategy set out in section 2.2).</p>	<p>g) c) déléguer telle de ses attributions prévues au présent article relatives à une autre institution fédérale à l’administrateur général ou à tout autre responsable administratif de cette institution aux administrateurs généraux ou autres responsables administratifs d’autres institutions fédérales.</p> <p>Précision</p> <p><u>(3) Il est entendu que l’administrateur général ou tout autre responsable administratif d’une institution fédérale à qui des attributions sont déléguées en vertu de l’alinéa (2)c) ne peut exercer ces attributions que relativement à cette institution.</u></p> <p>Obligations</p> <p><u>(4) Le Conseil du Trésor doit, dans le cadre de cette mission :</u></p> <p><u>a) établir des principes d’application des parties IV, V et VI ou en recommander au gouverneur en conseil ou encore donner des instructions pour l’application de ces parties;</u></p> <p><u>b) en consultation avec le ministre du Patrimoine canadien, établir des principes d’application du paragraphe 41(5) ou en recommander au gouverneur en conseil ou encore donner des instructions pour l’application de ce paragraphe;</u></p> <p><u>c) surveiller et vérifier l’observation par les institutions fédérales des principes, instructions et règlements — émanant tant de lui-même que du gouverneur en conseil — en matière de langues officielles;</u></p> <p><u>d) évaluer l’efficacité des principes et programmes des institutions fédérales en matière de langues officielles;</u></p>	<p>e) déléguer telle de ses attributions prévues au présent article relatives à une autre institution fédérale à l’administrateur général ou à tout autre responsable administratif de cette institution.</p> <p>Précision</p> <p>(3) Il est entendu que l’administrateur général ou tout autre responsable administratif d’une institution fédérale à qui des attributions sont déléguées en vertu de l’alinéa (2)c) ne peut exercer ces attributions que relativement à cette institution.</p> <p>Obligations</p> <p>(4) Le Conseil du Trésor doit, dans le cadre de cette mission :</p> <p>a) établir des principes d’application des parties IV, V et VI de la présente loi, ou en recommander au gouverneur en conseil ou encore donner des instructions pour l’application de ces parties <u>celle-ci</u>;</p> <p>b) en consultation avec le ministre du Patrimoine canadien, établir des principes d’application du paragraphe 41(5) ou en recommander au gouverneur en conseil ou encore donner des instructions pour l’application de ce paragraphe;</p> <p>c) surveiller et vérifier l’observation par les institutions fédérales des principes, instructions et règlements — émanant tant de lui-même que du gouverneur en conseil — en matière de langues officielles;</p> <p>d) évaluer l’efficacité des principes et programmes des institutions fédérales en matière de langues officielles;</p>	<p>(g) (c) delegate any of its powers <u>and duties</u> under this section <u>in respect of another federal institution</u> to the deputy heads <u>head</u> or other administrative heads <u>head</u> of other federal institutions <u>that institution</u>.</p> <p>For greater certainty</p> <p><u>(3) For greater certainty, the deputy head or other administrative head of a federal institution that is delegated powers or duties under paragraph (2)(c) may exercise those powers and perform those duties only in respect of that institution.</u></p> <p>Duties of Treasury Board</p> <p><u>(4) In carrying out its responsibilities under subsection (1), the Treasury Board shall</u></p> <p><u>(a) establish policies, recommend policies to the Governor in Council or issue directives to give effect to Parts IV, V and VI;</u></p> <p><u>(b) in consultation with the Minister of Canadian Heritage, establish policies, recommend policies to the Governor in Council or issue directives to give effect to subsection 41(5);</u></p> <p><u>(c) monitor and audit federal institutions in respect of which it has responsibility for their compliance with policies, directives and regulations of the Treasury Board or the Governor in Council relating to the official languages of Canada;</u></p> <p><u>(d) evaluate the effectiveness and efficiency of policies and programs of federal institutions relating to the official languages of Canada;</u></p>	<p>(e) delegate any of its powers and duties under this section in respect of another federal institution to the deputy head or other administrative head of that institution.</p> <p>For greater certainty</p> <p>(3) For greater certainty, the deputy head or other administrative head of a federal institution that is delegated powers or duties under paragraph (2)(c) may exercise those powers and perform those duties only in respect of that institution.</p> <p>Duties of Treasury Board</p> <p>(4) In carrying out its responsibilities under subsection (1), the Treasury Board shall</p> <p>(a) establish policies, recommend policies to the Governor in Council or issue directives to give effect to Parts IV, V and VI <u>this Act</u>;</p> <p>(b) in consultation with the Minister of Canadian Heritage, establish policies, recommend policies to the Governor in Council or issue directives to give effect to subsection 41(5);</p> <p>(c) monitor and audit federal institutions in respect of which it has responsibility for their compliance with policies, directives and regulations of the Treasury Board or the Governor in Council relating to the official languages of Canada;</p> <p>(d) evaluate the effectiveness and efficiency of policies and programs of federal institutions relating to the official languages of Canada;</p>

Explanatory notes	<i>Loi sur les langues officielles</i> si modifiée par C-13	Modifications	<i>Official Languages Act</i> if amended by C-13	Amendments
<p>These amendments expand the Treasury Board's obligations to the <u>entire Official Languages Act</u> (continued).</p>	<p><u>e) informer le public et les employés des institutions fédérales sur les principes et programmes d'application des parties IV, V et VI et les instructions données pour l'application de ces parties;</u></p> <p><u>f) informer les employés des institutions fédérales sur les principes et programmes d'application du paragraphe 41(5) et les instructions données pour l'application de ce paragraphe.</u></p>	<p>e) informer le public et les employés des institutions fédérales sur les principes et programmes d'application des parties IV, V et VI de la présente loi et les instructions données pour l'application de <u>celle-ci</u>.ees parties;</p> <p>f) informer les employés des institutions fédérales sur les principes et programmes d'application du paragraphe 41(5) et les instructions données pour l'application de ce paragraphe.</p>	<p><u>(e) provide information to the public and to employees of federal institutions relating to the policies, directives and programs that give effect to Parts IV, V and VI; and</u></p> <p><u>(f) provide information to employees of federal institutions relating to the policies, directives and programs that give effect to subsection 41(5).</u></p>	<p>(e) provide information to the public and to employees of federal institutions relating to the policies, directives and programs that give effect to <u>this Act, Parts IV, V and VI;</u> and</p> <p>(f) provide information to employees of federal institutions relating to the policies, directives and programs that give effect to subsection 41(5).</p>
<p>Given the leading role that the Treasury Board will have to play in coordinating the implementation of the <u>entire Official Languages Act</u>, this amendment is intended to involve it specifically in the 10-year review process of the Act.</p>	<p><u>Examen</u></p> <p><u>93.1 (1) Au dixième anniversaire de la date d'entrée en vigueur du présent article, et tous les dix ans par la suite, le ministre du Patrimoine canadien procède à l'examen des dispositions et de l'application de la présente loi.</u></p> <p><u>Rapport</u></p> <p><u>(2) Il fait déposer un rapport de l'examen devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport.</u></p>	<p>Examen</p> <p>93.1 (1) Au dixième anniversaire de la date d'entrée en vigueur du présent article, et tous les dix ans par la suite, <u>le président du Conseil du Trésor, en consultation avec</u> le ministre du Patrimoine canadien, procède à l'examen des dispositions et de l'application de la présente loi.</p> <p>Rapport</p> <p>(2) Le président du Conseil du Trésor fait déposer un rapport de l'examen devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport.</p>	<p><u>Review</u></p> <p><u>93.1 (1) On the 10th anniversary of the day on which this section comes into force and every 10 years after that anniversary, the Minister of Canadian Heritage shall undertake a review of the provisions and operation of this Act.</u></p> <p><u>Report</u></p> <p><u>(2) That Minister shall cause a report of the review to be tabled in each House of Parliament within the first 30 days on which that House is sitting after the report has been completed.</u></p>	<p>Review</p> <p>93.1 (1) On the 10th anniversary of the day on which this section comes into force and every 10 years after that anniversary, <u>the President of the Treasury Board, in consultation with</u> the Minister of Canadian Heritage, shall undertake a review of the provisions and operation of this Act.</p> <p>Report</p> <p>(2) That Minister <u>The President of the Treasury Board</u> shall cause a report of the review to be tabled in each House of Parliament within the first 30 days on which that House is sitting after the report has been completed.</p>

2. Refining of intergovernmental agreements: clauses concerning language and services provided on behalf of federal institutions

Strengthening and clarifying the obligation of third parties to provide services in both official languages and the obligation to include language clauses in federal government agreements

Explanatory notes	<i>Loi sur les langues officielles</i> si modifiée par C-13	Modifications	<i>Official Languages Act</i> if amended by C-13	Amendments
<p>The application of section 25 of the <i>Official Languages Act</i> is difficult and unpredictable, as demonstrated in the case between the Fédération des francophones de la Colombie-Britannique and Employment and Social Development Canada, currently before the Supreme Court of Canada.</p> <p>This amendment makes it easier to identify third parties acting “on behalf of” federal institutions in the preceding paragraph and clarifies the definition of “third parties,” particularly in light of <i>Eldridge v. British Columbia (AG)</i>, [1997] 3 SCR 624 and <i>DesRochers v. Canada (Industry)</i>, 2006 FCA 374.</p>	<p>Services fournis par des tiers</p> <p>Fourniture dans les deux langues</p> <p>25 Il incombe aux institutions fédérales de veiller à ce que, tant au Canada qu’à l’étranger, les services offerts au public par des tiers pour leur compte le soient, et à ce qu’il puisse communiquer avec ceux-ci, dans l’une ou l’autre des langues officielles dans le cas où, offrant elles-mêmes les services, elles seraient tenues, au titre de la présente partie, à une telle obligation.</p>	<p>Services fournis par des tiers</p> <p>Fourniture dans les deux langues</p> <p>25 (1) Il incombe aux institutions fédérales de veiller à ce que, tant au Canada qu’à l’étranger, les services offerts au public par des tiers pour leur compte le soient, et à ce qu’il puisse communiquer avec ceux-ci, dans l’une ou l’autre des langues officielles dans le cas où, offrant elles-mêmes les services, elles seraient tenues, au titre de la présente partie, à une telle obligation.</p> <p>Présomption</p> <p>(2) Pour l’application du paragraphe (1), un tiers est réputé agir pour le compte d’une institution fédérale si, selon le cas,</p> <p>a) l’institution fédérale exerce un degré de contrôle suffisant sur lui;</p> <p>b) dans le cadre de l’une de ses activités, il met en œuvre une politique, un programme ou un régime législatif déterminé de l’institution fédérale.</p> <p>Provinces et territoires</p> <p>(3) Est présumé être un tiers agissant pour le compte d’une institution fédérale aux termes du paragraphe (1) la province ou le territoire qui agit en vertu d’un accord avec le gouvernement fédéral prévoyant un transfert de fonds.</p>	<p>Services Provided on behalf of Federal Institutions</p> <p>Where services provided on behalf of federal institutions</p> <p>25 Every federal institution has the duty to ensure that, where services are provided or made available by another person or organization on its behalf, any member of the public in Canada or elsewhere can communicate with and obtain those services from that person or organization in either official language in any case where those services, if provided by the institution, would be required under this Part to be provided in either official language.</p>	<p>Services Provided on behalf of Federal Institutions</p> <p>Where services provided on behalf of federal institutions</p> <p>25 (1) Every federal institution has the duty to ensure that, where services are provided or made available by another person or organization on its behalf, any member of the public in Canada or elsewhere can communicate with and obtain those services from that person or organization in either official language in any case where those services, if provided by the institution, would be required under this Part to be provided in either official language.</p> <p>Deeming</p> <p>(2) For the purpose of subsection (1), a person or organization is considered to act on behalf of a federal institution if</p> <p>(a) the institution exercises a sufficient degree of control over the person or organization; or</p> <p>(b) the person or organization implements a specific policy, program or statutory scheme of the institution through one of its activities.</p> <p>Provinces and territories</p> <p>(3) A province or territory acting under an agreement with the federal government that provides for a transfer funds is deemed to be acting on behalf of a federal institution under subsection (1).</p>

Explanatory notes	<i>Loi sur les langues officielles</i> si modifiée par C-13	Modifications	<i>Official Languages Act</i> if amended by C-13	Amendments
<p>This amendment sets out the obligation to include a <u>binding language clause</u> in all federal institution agreements that provide for funds transfers.</p> <p>This amendment specifies the <u>minimum content</u> of any language clause.</p> <p>This amendment states the federal institution's responsibility of ensuring the <u>appropriate use of funds</u> that it transfers.</p> <p>This amendment provides that a federal institution must transfer funds specific to the needs of English and French linguistic minority communities <u>when there is no agreement</u>.</p>		<p><u>Accords intergouvernementaux et autres</u></p> <p>41.1 (1) <u>Tout accord entre le gouvernement fédéral et une province, un territoire, une municipalité ou un organisme de services publics prévoyant un transfert de fonds contient une clause linguistique exécutoire mettant en œuvre l'engagement énoncé au paragraphe 41(1).</u></p> <p><u>Contenu</u></p> <p>(2) <u>La clause prévoit, notamment :</u></p> <p>a) <u>l'exigence de consulter les minorités francophones et anglophones et les autres intervenants afin de permettre la prise en compte de leurs priorités;</u></p> <p>b) <u>l'affectation de fonds répondant spécifiquement aux besoins des minorités francophones et anglophones;</u></p> <p>c) <u>l'énumération des responsabilités des parties en matière de reddition de comptes;</u></p> <p>d) <u>un énoncé du droit d'intervention de l'institution fédérale en cas de manquement à la clause linguistique.</u></p> <p><u>Utilisation des fonds</u></p> <p>(3) <u>L'institution fédérale s'assure que les fonds transférés, comme prévu au paragraphe (1), afin de répondre aux besoins spécifiques des minorités francophones et anglophones sont dépensés de la manière prévue dans l'accord.</u></p> <p><u>Absence de clause linguistique</u></p> <p>(4) <u>Malgré le paragraphe (1), un accord peut être conclu même s'il ne comprend aucune clause linguistique pourvu que le gouvernement du Canada s'engage, dans l'accord ou d'une autre façon, à tenir les consultations visées à l'alinéa (2)a) et à affecter des fonds directement aux organismes ou institutions de la minorité linguistique conformément à l'alinéa (2)b).</u></p>		<p><u>Intergovernmental and other agreements</u></p> <p>41.1 (1) <u>Every agreement between the Government of Canada and a province, territory, municipality or public service body that provides for a transfer of funds shall contain a binding language clause to give effect to the commitment under subsection 41(1).</u></p> <p><u>Content</u></p> <p>(2) <u>A language clause shall include, among other things,</u></p> <p>(a) <u>a requirement that consultations be carried out with English and French linguistic minority communities and other stakeholders to allow their priorities to be taken into account;</u></p> <p>(b) <u>the allocation of funds specific to the needs of English and French linguistic minority communities;</u></p> <p>(c) <u>a list of the responsibilities of the parties regarding reporting; and</u></p> <p>(d) <u>a statement that, in the event that the language clause is breached, the federal institution has the right to intervene.</u></p> <p><u>Use of funds</u></p> <p>(3) <u>The federal institution shall ensure that the funds specific to the needs of English and French linguistic minority communities that are transferred as described in subsection (1) are spent in the manner provided for in the agreement.</u></p> <p><u>When no language clause</u></p> <p>(4) <u>Despite subsection (1), an agreement that does not contain a language clause may be entered into if the Government of Canada commits, in the agreement or otherwise, to carry out the consultations described in paragraph (2)(a) and directly allocate funds to organizations or institutions of the minority linguistic community in accordance with paragraph (2)(b).</u></p>

Explanatory notes	<i>Loi sur les langues officielles</i> si modifiée par C-13	Modifications	<i>Official Languages Act</i> if amended by C-13	Amendments
		<p><u>Définitions</u></p> <p><u>(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</u></p> <p><u>municipalité</u> Toute municipalité ou tout organisme municipal établi au titre du droit provincial ou territorial qui exerce une fonction gouvernementale, y compris, qu'ils soient dotés de la personnalité morale ou non, une municipalité régionale, une cité, une ville, un village, une municipalité rurale, une municipalité de canton, de comté ou de district, ou toute autre municipalité. Il est entendu que les corps dirigeants autochtones ne sont pas des municipalités (<i>municipality</i>);</p> <p><u>organisme de services publics</u> Toute organisation à but non lucratif, toute administration hospitalière ou tout collège ou université public établi au titre du droit provincial ou territorial qui dispense des services ou programmes à la fois à la majorité et à la minorité linguistiques (<i>public service body</i>).</p>		<p><u>Definitions</u></p> <p><u>(5) In this section,</u></p> <p><u>municipality</u> means a municipality or a municipal body performing a function of government, established under the law of a province or territory. It includes an incorporated or unincorporated regional municipality, city, town, village, rural municipality, township, county, district or other municipality. For greater certainty, it does not include an Indigenous governing body (<i>municipalité</i>);</p> <p><u>public service body</u> means a non-profit organization, a hospital authority or a public college or university that is established under the law of a province or territory and that provides services or programs to both the majority and minority linguistic communities in that province or territory (<i>organisme de services publics</i>).</p>

3. Clarification of the francophone immigration policy

The francophone immigration policy must truly ensure the restoration and growth of the demographic weight of French linguistic minority communities

Explanatory notes	<i>Loi sur les langues officielles</i> si modifiée par C-13	Modifications	<i>Official Languages Act</i> if amended by C-13	Amendments
<p>Following the failure to meet francophone immigration targets for at least 20 years, this amendment clarifies that Parliament's intention is to strengthen the francophone immigration policy of the Minister of Immigration, Refugees and Citizenship to ensure not only the maintenance of the demographic weight of French linguistic minority communities, but also its <u>restoration and growth</u>.</p> <p>Moreover, this amendment recognizes that immigration is now the main driver of population growth in Canada and, therefore, in French linguistic minority communities.</p>	<p>Préambule [...] <u>qu'il reconnaît l'importance de la contribution de l'immigration francophone pour favoriser l'épanouissement des minorités francophones, et le fait que l'immigration est l'un des facteurs qui contribuent au maintien ou à l'accroissement du poids démographique de ces minorités;</u></p>	<p>Préambule [...] qu'il reconnaît l'importance de la contribution de l'immigration francophone pour favoriser l'épanouissement des minorités francophones, et le fait que l'immigration est l'un des facteurs qui contribuent au maintien ou à <u>pour assurer le rétablissement et</u> l'accroissement du poids démographique de ces minorités;</p>	<p>Preamble [...] <u>AND WHEREAS the Government of Canada recognizes the importance of the contribution of francophone immigration to enhancing the vitality of French linguistic minority communities and that immigration is one of the factors that contributes to maintaining or increasing the demographic weight of those communities;</u></p>	<p>Preamble [...] AND WHEREAS the Government of Canada recognizes the importance of the contribution of francophone immigration to enhancing the vitality of French linguistic minority communities and that immigration is one of the factors that contributes to maintaining or increasing <u>to ensuring the restoration and growth of</u> the demographic weight of those communities;</p>

Explanatory notes	Loi sur les langues officielles si modifiée par C-13	Modifications	Official Languages Act if amended by C-13	Amendments
<p>This amendment strengthens the francophone immigration policy of the Minister of Citizenship and Immigration so that it <u>truly</u> ensures the restoration and growth of the demographic weight of French linguistic minority communities. It also allows for greater accountability with respect to the results achieved in francophone immigration.</p>	<p>Politique en matière d'immigration francophone</p> <p>44.1 (1) Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration adopte une politique en matière d'immigration francophone afin de favoriser l'épanouissement des minorités francophones du Canada.</p> <p>Contenu</p> <p>(2) La politique comprend notamment :</p> <p>a) des objectifs, des cibles et des indicateurs;</p> <p>b) un énoncé du fait que le gouvernement fédéral reconnaît que l'immigration est l'un des facteurs qui contribuent au maintien ou à l'accroissement du poids démographique des minorités francophones du Canada.</p>	<p>Politique en matière d'immigration francophone</p> <p>44.1 (1) Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration adopte une politique en matière d'immigration francophone dont l'objectif est d'assurer le rétablissement et l'accroissement du poids démographique des minorités francophones du Canada afin de favoriser leur épanouissement des minorités francophones du Canada.</p> <p>Contenu</p> <p>(2) La politique comprend notamment :</p> <p>a) des objectifs, des cibles et des indicateurs;</p> <p>b) un énoncé du fait que le gouvernement fédéral reconnait que l'immigration est l'un des facteurs qui contribuent au maintien ou à de son intention, par l'entremise de la politique, d'assurer le rétablissement et l'accroissement du poids démographique des minorités francophones du Canada.</p>	<p>Policy on francophone immigration</p> <p>44.1 (1) The Minister of Citizenship and Immigration shall adopt a policy on francophone immigration to enhance the vitality of French linguistic minority communities in Canada.</p> <p>Contents</p> <p>(2) The policy shall include, among other things,</p> <p>(a) objectives, targets and indicators; and</p> <p>(b) a statement that the Government of Canada recognizes that immigration is one of the factors that contributes to maintaining or increasing the demographic weight of French linguistic minority communities in Canada.</p>	<p>Policy on francophone immigration</p> <p>44.1 (1) The Minister of Citizenship and Immigration shall adopt a policy on francophone immigration <u>that ensures the restoration and growth of the demographic weight of French linguistic minority communities in Canada</u> to enhance the vitality of <u>those French linguistic minority</u> communities in Canada.</p> <p>Contents</p> <p>(2) The policy shall include, among other things,</p> <p>(a) objectives, targets and indicators; and</p> <p>(b) a statement that the Government of Canada recognizes that immigration is one of the factors that contributes to maintaining or increasing <u>intends with the policy to ensure the restoration and growth of</u> the demographic weight of French linguistic minority communities in Canada.</p>

4. Necessary conditions for effective consultation and the strengthening of Part VII of the *Official Languages Act*

Strengthening Part VII, particularly with respect to consultation

Explanatory notes	<i>Loi sur les langues officielles</i> si modifiée par C-13	Modifications	<i>Official Languages Act</i> if amended by C-13	Amendments
<p>The commitments set out in subsections 41(1), (2) and (3) are excellent, but they are dependent on positive measures, which are not sufficiently enforceable or effective (see amendments below).</p> <p>Significant work has been done to clarify what the term “positive measures” means for federal institutions, particularly since Part VII was amended in 2005. The term’s vagueness continues to cause significant harm to French linguistic minority communities.</p> <p>Parliament must clarify its intention, i.e., that federal institutions take the <u>necessary</u> positive measures.</p> <p>The FCFA wants to be less dependent on judicialization, which carries enormous social costs with regard to the French language.</p>	<p><u>Engagement – épanouissement des minorités et promotion du français et de l’anglais</u></p> <p>41 (1) Le gouvernement fédéral s’engage à favoriser l’épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, <u>compte tenu de leur caractère unique et pluriel et de leurs contributions historiques et culturelles à la société canadienne</u>, ainsi qu’à promouvoir la pleine reconnaissance et l’usage du français et de l’anglais dans la société canadienne.</p> <p><u>Engagement – protection et promotion du français</u></p> <p>(2) <u>Le gouvernement fédéral, reconnaissant que le français est en situation minoritaire au Canada et en Amérique du Nord en raison de l’usage prédominant de l’anglais, s’engage à protéger et à promouvoir le français.</u></p> <p><u>Engagement – apprentissages dans la langue de la minorité</u></p> <p>(3) <u>Le gouvernement fédéral s’engage à renforcer les possibilités pour les minorités francophones et anglophones de faire des apprentissages de qualité dans leur propre langue tout au long de leur vie, notamment depuis la petite enfance jusqu’aux études postsecondaires.</u></p>	<p>Aucunes</p>	<p>Government policy <u>Commitment – enhancing vitality of communities and fostering English and French</u></p> <p>41 (1) The Government of Canada is committed to</p> <p>(a) enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development, <u>taking into account their uniqueness, diversity and historical and cultural contributions to Canadian society</u>; and</p> <p>(b) fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.</p> <p><u>Commitment – protection and promotion of French</u></p> <p>(2) <u>The Government of Canada, recognizing that French is in a minority situation in Canada and North America due to the predominant use of English, is committed to protecting and promoting the French language.</u></p> <p><u>Commitment – learning in minority language</u></p> <p>(3) <u>The Government of Canada is committed to advancing opportunities for members of English and French linguistic minority communities to pursue quality learning in their own language throughout their lives, including from early childhood to post-secondary education.</u></p>	<p>None</p>

Explanatory notes	Loi sur les langues officielles si modifiée par C-13	Modifications	Official Languages Act if amended by C-13	Amendments
<p>This amendment helps implement section 23 of the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, which, according to the Supreme Court of Canada, requires that <u>all</u> eligible children be <u>enumerated</u> (not estimated) to determine what is “warranted” by the numbers.</p> <p>This amendment strengthens Part VII by requiring federal institutions to take positive measures that will <u>truly</u> implement the commitments, not just those that they <i>think</i> would implement these commitments.</p>	<p>Engagement – article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés</p> <p><u>(4) Le gouvernement fédéral s’engage à contribuer périodiquement à l’estimation du nombre d’enfants dont les parents ont, en vertu de l’article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés, le droit de les faire instruire dans la langue de la minorité francophone ou anglophone d’une province ou d’un territoire, y compris le droit de les faire instruire dans des établissements d’enseignement de la minorité linguistique.</u></p> <p>Obligations des institutions fédérales – mesures positives</p> <p>(2)-(5) Il incombe aux institutions fédérales de veiller à ce que soient prises des-les mesures positives qu’elles estiment indiquées pour mettre en œuvre eet-engagement-les engagements énoncés aux paragraphes (1) à (3). Il demeure entendu que cette mise en œuvre se fait dans le respect des champs de compétence et des pouvoirs des provinces.</p> <p>Mesures positives</p> <p><u>(6) Les mesures positives visées au paragraphe (5) :</u></p> <p><u>a) sont concrètes et prises avec l’intention d’avoir un effet favorable sur la mise en œuvre des engagements énoncés aux paragraphes (1) à (3);</u></p> <p><u>b) sont prises tout en respectant :</u></p> <p><u>(i) la nécessité de protéger et promouvoir le français dans chaque province et territoire, compte tenu du fait que cette langue est en situation minoritaire au Canada et en Amérique du Nord en raison de l’usage prédominant de l’anglais,</u></p> <p><u>(ii) la nécessité de prendre en considération les besoins propres à chacune des deux collectivités de langues officielles, compte tenu de leur égale importance;</u></p>	<p>Engagement – article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés</p> <p>(4) Le gouvernement fédéral s’engage à <u>faire dénombrer</u> contribuer périodiquement à l’estimation du nombre d-<u>les</u> enfants dont les parents ont, en vertu de l’article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés, le droit de les faire instruire dans la langue de la minorité francophone ou anglophone d’une province ou d’un territoire, y compris le droit de les faire instruire dans des établissements d’enseignement de la minorité linguistique.</p> <p>Obligations des institutions fédérales – mesures positives</p> <p>(5) Il incombe aux institutions fédérales de veiller à ce que soient prises les mesures positives <u>nécessaires</u> qu’elles estiment indiquées pour mettre en œuvre les engagements énoncés aux paragraphes (1) à (3).</p> <p>Mesures positives</p> <p>(6) Les mesures positives visées au paragraphe (5) :</p> <p>a) sont concrètes et prises avec l’intention d’avoir un effet favorable sur la mise en œuvre des engagements énoncés aux paragraphes (1) à (3);</p> <p>b) sont prises tout en respectant :</p> <p>(i) la nécessité de protéger et promouvoir le français dans chaque province et territoire, compte tenu du fait que cette langue est en situation minoritaire au Canada et en Amérique du Nord en raison de l’usage prédominant de l’anglais,</p> <p>(ii) la nécessité de prendre en considération les besoins propres à chacune des deux collectivités de langues officielles, compte tenu de leur égale importance;</p>	<p>Commitment – section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms</p> <p><u>(4) The Government of Canada is committed to contributing periodically to an estimate of the number of children whose parents have, under section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, the right to have their children receive their instruction in the language of the English or French linguistic minority population of a province or territory, including the right to have them receive that instruction in minority language educational facilities.</u></p> <p>Duty of federal institutions – positive measures</p> <p>(2)-(5) Every federal institution has the duty to ensure that the positive measures that it considers appropriate are taken for the implementation of the commitments under subsection (1) to (3). For greater certainty, this implementation shall be carried out while respecting the jurisdiction and powers of the provinces.</p> <p>Positive measures</p> <p><u>(6) Positive measures taken under subsection (5)</u></p> <p><u>(a) shall be concrete and taken with the intention of having a beneficial effect on the implementation of the commitments under subsections (1) to (3);</u></p> <p><u>(b) shall respect</u></p> <p><u>(i) the necessity of protecting and promoting the French language in each province and territory, taking into account that French is in a minority situation in Canada and North America due to the predominant use of English, and</u></p> <p><u>(ii) the necessity of considering the specific needs of each of the two official language communities of Canada, taking into account the equal importance of the two communities; and</u></p>	<p>Commitment – section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms</p> <p>(4) The Government of Canada is committed to <u>carrying out a periodic enumeration</u> contributing periodically to an estimate of the number of children whose parents have, under section 23 of the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, the right to have their children receive their instruction in the language of the English or French linguistic minority population of a province or territory, including the right to have them receive that instruction in minority language educational facilities.</p> <p>Duty of federal institutions – positive measures</p> <p>(5) Every federal institution has the duty to ensure that <u>the-all necessary</u> positive measures that it considers appropriate are taken for the implementation of the commitments under subsections (1) to (3).</p> <p>Positive measures</p> <p>(6) Positive measures taken under subsection (5)</p> <p>(a) shall be concrete and taken with the intention of having a beneficial effect on the implementation of the commitments under subsections (1) to (3);</p> <p>(b) shall respect</p> <p>(i) the necessity of protecting and promoting the French language in each province and territory, taking into account that French is in a minority situation in Canada and North America due to the predominant use of English, and</p> <p>(ii) the necessity of considering the specific needs of each of the two official language communities of Canada, taking into account the equal importance of the two communities; and</p>

Explanatory notes	<i>Loi sur les langues officielles</i> si modifiée par C-13	Modifications	<i>Official Languages Act</i> if amended by C-13	Amendments
<p>This amendment limits the flexibility of federal institutions by <u>requiring</u> them to take at least those measures aimed at certain specific objectives.</p> <p>This amendment restricts the ability of federal institutions to choose which analyses to consider in determining the positive measures to take and in analyzing the negative impacts of their decisions.</p>	<p><u>c) peuvent notamment comprendre toute mesure visant :</u></p> <p><u>(i) à promouvoir et à appuyer l'apprentissage du français et de l'anglais au Canada,</u></p> <p><u>(ii) à favoriser l'acceptation et l'appréciation par le public du français et de l'anglais,</u></p> <p><u>(iii) à inciter et à aider les organisations, associations et autres organismes à refléter et à promouvoir, au Canada et à l'étranger, le caractère bilingue du Canada,</u></p> <p><u>(iv) à appuyer la création et la diffusion d'information en français qui contribue à l'avancement des savoirs scientifiques dans toute discipline,</u></p> <p><u>(v) à appuyer des secteurs essentiels à l'épanouissement des minorités francophones et anglophones, notamment ceux de la culture, de l'éducation — depuis la petite enfance jusqu'aux études postsecondaires —, de la santé, de la justice, de l'emploi et de l'immigration, et à protéger et à promouvoir la présence d'institutions fortes qui desservent ces minorités.</u></p> <p><u>Potentiel de prise de mesures positives et impacts négatifs</u></p> <p><u>(7) Dans la réalisation de leur mandat, les institutions fédérales, sur la base des analyses qu'elles estiment indiquées :</u></p> <p><u>a) considèrent le potentiel de prise de mesures positives au titre du paragraphe (5);</u></p>	<p>c) peuvent <u>doivent</u> notamment comprendre toute mesure visant :</p> <p>(i) à promouvoir et à appuyer l'apprentissage du français et de l'anglais au Canada,</p> <p>(ii) à favoriser l'acceptation et l'appréciation par le public du français et de l'anglais,</p> <p>(iii) à inciter et à aider les organisations, associations et autres organismes à refléter et à promouvoir, au Canada et à l'étranger, le caractère bilingue du Canada,</p> <p>(iv) à appuyer la création et la diffusion d'information en français qui contribue à l'avancement des savoirs scientifiques dans toute discipline, <u>pourvu qu'une telle mesure soit compatible avec le mandat de l'institution fédérale en cause,</u></p> <p>(v) à appuyer des secteurs essentiels à l'épanouissement des minorités francophones et anglophones, notamment ceux de la culture, de l'éducation — depuis la petite enfance jusqu'aux études postsecondaires —, de la santé, de la justice, de l'emploi et de l'immigration, et à protéger et à promouvoir la présence d'institutions fortes qui desservent ces minorités, <u>pourvu qu'une telle mesure soit compatible avec le mandat de l'institution fédérale en cause.</u></p> <p>Potentiel de prise de mesures positives et impacts négatifs</p> <p>(7) Dans la réalisation de leur mandat, les institutions fédérales, sur la base des <u>d'</u>analyses qu'elles estiment indiquées:</p> <p>a) considèrent le potentiel de prise de mesures positives au titre du paragraphe (5);</p>	<p><u>(c) may include measures, among others, to</u></p> <p><u>(i) promote and support the learning of English and French in Canada,</u></p> <p><u>(ii) foster an acceptance and appreciation of both English and French by members of the public,</u></p> <p><u>(iii) induce and assist organizations and institutions to project and promote the bilingual character of Canada in their activities in Canada or elsewhere,</u></p> <p><u>(iv) support the creation and dissemination of information in French that contributes to the advancement of scientific knowledge in any discipline, and</u></p> <p><u>(v) support sectors that are essential to enhancing the vitality of English and French linguistic minority communities, including the culture, education — from early childhood to post-secondary education — health, justice, employment and immigration sectors, and protect and promote the presence of strong institutions serving those communities.</u></p> <p><u>Potentiel to take positive measures and negative impacts</u></p> <p><u>(7) In carrying out its mandate, every federal institution shall, on the basis of analyses that the federal institution considers appropriate,</u></p> <p><u>(a) consider whether positive measures could potentially be taken under subsection (5); and</u></p>	<p>(c) may <u>shall</u> include measures, among others, to</p> <p>(i) promote and support the learning of English and French in Canada,</p> <p>(ii) foster an acceptance and appreciation of both English and French by members of the public,</p> <p>(iii) induce and assist organizations and institutions to project and promote the bilingual character of Canada in their activities in Canada or elsewhere,</p> <p>(iv) support, <u>in a manner that is compatible with the mandate of the federal institution,</u> the creation and dissemination of information in French that contributes to the advancement of scientific knowledge in any discipline, and</p> <p>(v) support, <u>in a manner that is compatible with the mandate of the federal institution,</u> sectors that are essential to enhancing the vitality of English and French linguistic minority communities, including the culture, education — from early childhood to post-secondary education — health, justice, employment and immigration sectors, and protect and promote the presence of strong institutions serving those communities.</p> <p>Potentiel to take positive measures and negative impacts</p> <p>(7) In carrying out its mandate, every federal institution shall, on the basis of analyses that the federal institution considers appropriate,</p> <p>(a) consider whether positive measures could potentially be taken under subsection (5); and</p>

Explanatory notes	Loi sur les langues officielles si modifiée par C-13	Modifications	Official Languages Act if amended by C-13	Amendments
<p>This amendment requires federal institutions to try to avoid negative impacts from their decisions and, if this is not possible, to mitigate the negative effects of some of their decisions.</p> <p>This amendment ensures that the <i>Official Languages Act</i> sets out in detail the terms and conditions of the duty to consult it, as did Bill C-11, An Act to amend the Broadcasting Act (clause 6), and its predecessor in the previous Parliament, Bill C-10 (clause 3(4)). The consultation procedures set out in these bills were the result of a consensus among all political parties, which needs to be replicated in Bill C-13.</p>	<p><u>b) prennent en compte les impacts négatifs directs que leurs décisions structurantes pourraient avoir sur les engagements énoncés aux paragraphes (1) à (3), et ce afin de considérer les possibilités d'atténuer ces effets négatifs.</u></p> <p><u>Activités de dialogue et de consultation, recherches et données probantes</u></p> <p><u>(8) Les analyses visées au paragraphe (7) sont fondées, dans la mesure du possible, sur le résultat d'activités de dialogue et de consultation, sur des recherches et sur des données probantes.</u></p> <p><u>Objectif des activités de dialogue et de consultation</u></p> <p><u>(9) L'objectif des activités de dialogue et de consultation menées pour l'application du paragraphe (8) est de permettre la prise en compte des priorités des minorités francophones et anglophones et des autres intervenants.</u></p>	<p>b) prennent en compte les impacts négatifs directs que leurs décisions structurantes pourraient avoir sur les engagements énoncés aux paragraphes (1) à (3), et ce afin de considérer les possibilités <u>d'éviter ou, à tout le moins, d'atténuer ces effets-impacts</u> négatifs.</p> <p>Aucunes</p> <p>Objectif des activités de dialogue et de consultation</p> <p>(9) L'objectif des activités de dialogue et de consultation menées pour l'application du paragraphe (8) est de permettre la prise en compte des priorités des minorités francophones et anglophones et des autres intervenants. <u>Dans le cadre de ces activités de dialogue et de consultation, les institutions fédérales doivent à la fois :</u></p> <p><u>a) recueillir des renseignements pour vérifier leurs politiques, décisions et initiatives;</u></p> <p><u>b) proposer des politiques, décisions et initiatives qui ne sont pas encore arrêtées définitivement;</u></p> <p><u>c) obtenir l'opinion des minorités francophones et anglophones du Canada concernant les politiques, décisions et initiatives faisant l'objet des consultations;</u></p> <p><u>d) fournir tous les renseignements pertinents sur lesquels reposent ces politiques, décisions et initiatives;</u></p> <p><u>e) considérer leur opinion avec ouverture et sérieux;</u></p> <p><u>f) être disposées à modifier ces politiques, décisions ou initiatives;</u></p> <p><u>g) fournir une rétroaction, tant au cours du processus de consultation qu'après la prise d'une décision.</u></p>	<p><u>(b) take into account the direct negative impacts that its structuring decisions may have on the commitments under subsections (1) to (3) in order to consider the possibilities for mitigating those negative impacts.</u></p> <p><u>Dialogue and consultation activities, research and evidence-based findings</u></p> <p><u>(8) The analyses referred to in subsection (7) shall be founded, to the extent possible, on the results of dialogue and consultation activities, on research and on evidence-based findings.</u></p> <p><u>Objective of dialogue and consultation activities</u></p> <p><u>(9) The objective of the dialogue and consultation activities carried out for the purposes of subsection (8) is to permit the priorities of the English and French linguistic minority communities and other stakeholders to be taken into account.</u></p>	<p>(b) take into account the direct negative impacts that its structuring decisions may have on the commitments under subsections (1) to (3) in order to consider the possibilities <u>for avoiding or, if avoidance is not possible,</u> for mitigating those negative impacts.</p> <p>None</p> <p>Objective of dialogue and consultation activities</p> <p>(9) The objective of the dialogue and consultation activities carried out for the purposes of subsection (8) is to permit the priorities of the English and French linguistic minority communities and other stakeholders to be taken into account. <u>When engaging in dialogue and consultation activities, every federal institution shall</u></p> <p><u>(a) gather information to test its policies, decisions and initiatives;</u></p> <p><u>(b) propose policies, decisions and initiatives that have not been finalized;</u></p> <p><u>(c) seek the communities' opinions with regard to the policies, decisions or initiatives that are the subject of the consultations;</u></p> <p><u>(d) provide them with all relevant information on which those policies, decisions or initiatives are based;</u></p> <p><u>(e) openly and meaningfully consider those opinions;</u></p> <p><u>(f) be prepared to alter those policies, decisions or initiatives; and</u></p> <p><u>(g) provide the communities with feedback, both during the consultation process and after a decision has been made.</u></p>

Explanatory notes	<i>Loi sur les langues officielles</i> si modifiée par C-13	Modifications	<i>Official Languages Act</i> if amended by C-13	Amendments
	<p><u>Mécanismes d'évaluation et de surveillance</u></p> <p><u>(10) Les institutions fédérales établissent des mécanismes d'évaluation et de surveillance relatifs aux mesures positives prises au titre du paragraphe (5).</u></p> <p>Règlements</p> <p>(3) (11) Sur la recommandation du Conseil du Trésor faite après consultation par celui-ci du ministre du Patrimoine canadien, le le gouverneur en conseil peut, par règlement visant les institutions fédérales autres que le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire ou le bureau du directeur parlementaire du budget, fixer les modalités d'exécution des obligations que la présente partie leur impose.</p> <p><u>Précision</u></p> <p><u>(12) Il est entendu que l'octroi dans la présente partie d'attributions à certains ministres fédéraux ne restreint pas les obligations que celle-ci impose aux institutions fédérales.</u></p> <p>Coordination</p> <p>42 Le ministre du Patrimoine canadien, en consultation avec les autres ministres fédéraux, suscite et encourage la coordination de la mise en œuvre par les institutions fédérales de cet engagement.</p> <p><u>Engagement – bilinguisme et promotion du français à l'étranger</u></p> <p><u>42 (1) Le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'usage du français et de l'anglais dans la conduite des affaires extérieures du Canada et à promouvoir le français dans le cadre des relations diplomatiques du Canada.</u></p>	Aucunes	<p><u>Evaluation and monitoring mechanisms</u></p> <p><u>(10) Every federal institution shall establish evaluation and monitoring mechanisms in relation to the positive measures taken under subsection (5).</u></p> <p>Regulations</p> <p>(3) (11) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board made after consultation with the Minister of Canadian Heritage, make regulations in respect of federal institutions, other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, prescribing the manner in which any duties of those institutions under this Part are to be carried out.</p> <p><u>For greater certainty</u></p> <p><u>(12) For greater certainty, the express powers, duties and functions of certain ministers of the Crown provided for in this Part do not limit the duties of federal institutions under this Part.</u></p> <p>Coordination</p> <p>42 The Minister of Canadian Heritage, in consultation with other ministers of the Crown, shall encourage and promote a coordinated approach to the implementation by federal institutions of the commitments set out in section 41.</p> <p><u>Commitment – bilingualism and promoting French abroad</u></p> <p><u>42 (1) The Government of Canada is committed to advancing the use of English and French in the conduct of Canada's external affairs and to promoting French as part of Canada's diplomatic relations.</u></p>	None

Explanatory notes	Loi sur les langues officielles si modifiée par C-13	Modifications	Official Languages Act if amended by C-13	Amendments
<p>This amendment limits the ability of the Minister of Foreign Affairs to choose what measures to take to implement the commitment and requires that the commitment be implemented.</p>	<p>Mise en œuvre</p> <p><u>(2) Le ministre des Affaires étrangères prend les mesures qu'il estime indiquées pour mettre en œuvre cet engagement.</u></p>	<p>Mise en œuvre</p> <p>(2) Le ministre des Affaires étrangères prend les mesures qu'il estime indiquées <u>nécessaires</u> pour mettre en œuvre cet engagement.</p>	<p>Implementation</p> <p><u>(2) The Minister of Foreign Affairs shall take such measures as that Minister considers appropriate for the implementation of the commitment under subsection (1).</u></p>	<p>Implementation</p> <p>(2) The Minister of Foreign Affairs shall take such all necessary <u>measures as that Minister considers appropriate</u> for the implementation of the commitment under subsection (1).</p>
<p>This amendment limits the flexibility of the Minister of Canadian Heritage by <u>requiring</u> the minister to take at least those measures aimed at certain specific objectives.</p>	<p>Mise en œuvre</p> <p>43 (1) Le ministre du Patrimoine canadien prend les mesures qu'il estime indiquées nécessaires pour favoriser la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne et, notamment, toute mesure :</p> <p>a) de nature à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement;</p> <p>b) pour encourager et appuyer l'apprentissage du français et de l'anglais <u>appuyer le développement et la promotion de la culture francophone au Canada, notamment par l'entremise des activités des organismes dont il est responsable et en veillant à ce que les politiques culturelles du gouvernement fédéral reflètent l'objet de la présente loi;</u></p> <p>c) pour encourager le public à mieux accepter et apprécier le français et l'anglais <u>fournir du financement à un organisme indépendant du gouvernement fédéral chargé d'administrer un programme dont l'objectif est de fournir du financement en vue de la présentation devant les tribunaux de causes types d'importance nationale qui visent à clarifier et à faire valoir des droits constitutionnels et quasi constitutionnels en matière de langues officielles;</u></p>	<p>Mise en œuvre</p> <p>43 (1) Le ministre du Patrimoine canadien prend les mesures <u>nécessaires qu'il estime indiquées</u> pour favoriser la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne et, notamment, toute mesure :</p> <p style="text-align: center;">Aucunes</p>	<p>Specific mandate of Minister of Canadian Heritage</p> <p>43 (1) The Minister of Canadian Heritage shall take such measures as that Minister considers appropriate to advance the equality of status and use of English and French in Canadian society and, without restricting the generality of the foregoing, may take measures to</p> <p>(a) enhance the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and support and assist their development;</p> <p>(b) encourage and support the learning of English and French in Canada <u>support the development and promotion of francophone culture in Canada, including through the activities of entities for which that Minister is responsible and by ensuring that the Government of Canada's cultural policies are consistent with the purpose of this Act;</u></p> <p>(c) foster an acceptance and appreciation of both English and French by members of the public <u>provide funding to an organization, independent of the Government of Canada, responsible for administering a program whose purpose is to provide funding for test cases of national significance to be brought before the courts to clarify and assert constitutional and quasi-constitutional official language rights;</u></p>	<p>Specific mandate of Minister of Canadian Heritage</p> <p>43 (1) The Minister of Canadian Heritage shall take such all necessary <u>measures as that Minister considers appropriate</u> to advance the equality of status and use of English and French in Canadian society and, without restricting the generality of the foregoing, may <u>shall</u> take measures to</p> <p style="text-align: center;">None</p>

Explanatory notes	Loi sur les langues officielles si modifiée par C-13	Modifications	Official Languages Act if amended by C-13	Amendments
	<p>d) pour encourager et aider les gouvernements provinciaux <u>et territoriaux</u> à favoriser le développement des minorités francophones et anglophones, et notamment à leur offrir des services provinciaux, <u>territoriaux</u> et municipaux en français et en anglais et à leur permettre de recevoir leur instruction dans leur propre langue;</p> <p>e) pour encourager et aider ces gouvernements <u>et les organismes à but non lucratif</u> à donner à tous <u>toute personne au Canada</u> la possibilité d'apprendre le français et l'anglais <u>et à favoriser l'acceptation et l'appréciation par le public de ces deux langues</u>;</p> <p>f) pour encourager <u>inciter</u> les entreprises, les organisations patronales et syndicales, <u>et les organismes bénévoles à but non lucratif</u> et autres à fournir leurs services en français et en anglais et à favoriser la reconnaissance et l'usage de ces deux langues, et pour collaborer avec eux à ces fins;</p> <p>g) pour encourager et aider les organisations, associations ou autres organismes à refléter et promouvoir, au Canada et à l'étranger, le caractère bilingue du Canada <u>mettre en œuvre des programmes d'appui aux langues officielles</u>;</p> <p>h) sous réserve de l'aval du gouverneur en conseil, pour conclure avec des gouvernements étrangers des accords ou arrangements reconnaissant et renforçant l'identité bilingue du Canada.</p>	Aucunes	<p>(d) encourage and assist provincial <u>and territorial</u> governments to support the development of English and French linguistic minority communities generally and, in particular, to offer provincial, <u>territorial</u> and municipal services in both English and French and to provide opportunities for members of English or French linguistic minority communities to be educated in their own language;</p> <p>(e) encourage and assist provincial <u>and territorial</u> governments <u>and non-profit organizations</u> to provide opportunities for everyone in Canada to learn both English and French <u>and to foster an acceptance and appreciation of both English and French by members of the public</u>;</p> <p>(f) encourage <u>induce</u> the business community, labour organizations, voluntary non-profit organizations and other organizations or institutions to provide services in both English and French and to foster the recognition and use of those languages;</p> <p>(g) encourage and assist organizations and institutions to project the bilingual character of Canada in their activities in Canada or elsewhere <u>implement programs in support of official languages</u>; and</p> <p>(h) with the approval of the Governor in Council, enter into agreements or arrangements that recognize and advance the bilingual character of Canada with the governments of foreign states.</p>	None

5. Inclusion of Part VII in the order-making powers of the Commissioner of Official Languages
 Extending the Commissioner's order-making powers to Part VII

Explanatory notes	<i>Loi sur les langues officielles</i> si modifiée par C-13	Modifications	<i>Official Languages Act</i> if amended by C-13	Amendments
<p>The purpose of this amendment is to expand the new order-making powers of the Commissioner of Official Languages of Canada to Part VII.</p> <p>The implementation of Part VII is the subject of an increasing number of investigations by the Commissioner and even legal cases. Given the importance that this part will take on with the adoption of Bill C-13, it makes sense to expand the Commissioner's powers to make orders in respect of it.</p> <p>That way, the Commissioner will be better able to ensure that federal institutions take the necessary measures so that their policies and programs take into account the needs of French linguistic minority communities.</p>	<p><u>Ordonnance du commissaire</u></p> <p><u>64.5 (1) Au terme d'une enquête sur une plainte visant une obligation ou un droit prévus aux parties IV ou V, le commissaire peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une institution fédérale a contrevenu à l'une de ces parties et qu'il a fait des recommandations aux termes du paragraphe 63(3) à l'égard de la contravention ou d'une contravention identique commise par l'institution fédérale à l'une de ces parties, lui enjoindre, par ordonnance, de prendre toute mesure qu'il juge indiquée pour remédier à la contravention.</u></p>	<p>Ordonnance du commissaire</p> <p>64.5 (1) Au terme d'une enquête sur une plainte visant une obligation ou un droit prévus aux parties IV ou V <u>IV, V ou VII</u>, le commissaire peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une institution fédérale a contrevenu à l'une de ces parties et qu'il a fait des recommandations aux termes du paragraphe 63(3) à l'égard de la contravention ou d'une contravention identique commise par l'institution fédérale à l'une de ces parties, lui enjoindre, par ordonnance, de prendre toute mesure qu'il juge indiquée pour remédier à la contravention.</p>	<p><u>Commissioner's order</u></p> <p><u>64.5 (1) If, after carrying out an investigation of a complaint in respect of a right or duty under Part IV or V, the Commissioner has reasonable grounds to believe that a federal institution has contravened that Part and has made recommendations under subsection 63(3) in respect of that contravention, or in respect of an identical contravention of that Part by the institution, the Commissioner may make an order directing that institution to take any action that the Commissioner considers appropriate to rectify the contravention.</u></p>	<p>Commissioner's order</p> <p>64.5 (1) If, after carrying out an investigation of a complaint in respect of a right or duty under Part IV or V <u>IV, V or VII</u>, the Commissioner has reasonable grounds to believe that a federal institution has contravened that Part and has made recommendations under subsection 63(3) in respect of that contravention, or in respect of an identical contravention of that Part by the institution, the Commissioner may make an order directing that institution to take any action that the Commissioner considers appropriate to rectify the contravention.</p>

6. Addition of the definition of “French linguistic minority communities”

Defining the term “French linguistic minority communities” (“minorités francophones”) so that it continues to refer only to French linguistic minority communities outside Quebec

Explanatory notes	<i>Loi sur les langues officielles</i> si modifiée par C-13	Modifications	<i>Official Languages Act</i> if amended by C-13	Amendments
<p>The new recognition that French is a minority language in Canada and North America (preamble and ss. 2(b.1), 41(2) and 41(6)(b)(i)) could invite an interpretation whereby the term “French linguistic minority communities” includes Quebec francophones, who are the majority in their province. This risk is eliminated by defining the term “French linguistic minority communities” in the <i>Official Languages Act</i> to refer to French-speaking minority communities <u>outside</u> Quebec.</p> <p>This definition is also more consistent with the English version of the term “French linguistic minority <u>communities</u>” used since 1988 in the <i>Official Languages Act</i>, which expressly includes the concept of <u>communities</u> in English).</p>	<p>Définitions et interprétation</p> <p>Définitions</p> <p>3 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi. [...]</p>	<p>Définitions et interprétation</p> <p>Définitions</p> <p>3 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi. [...]</p> <p>minorités francophones Les communautés d’expression française en situation minoritaire à l’extérieur du Québec. (<i>French linguistic minority communities</i>)</p>	<p>Interpretation</p> <p>Definitions</p> <p>3 (1) In this Act, [...]</p>	<p>Interpretation</p> <p>Definitions</p> <p>3 (1) In this Act, [...]</p> <p>French linguistic minority communities means French-speaking minority communities outside Québec. (<i>minorités francophones</i>)</p>

